

نومرو ۱۲۶

اداره خانه

ایستانبول ، جفال اوغلی ، دائرة اجتهاد
تهلهفون نومروسی : ۸۶۵

« Idjtihad » Constantinople

بشنبی منه

اجتهاد

هریت فکریه خادیم

اقتصادی ، ادبی ، اجتماعی ، هفته لاق مجموعه

مدیر مرخص : الرهای صفا

۳۰ کانون ثانی . ۳۳

آبونه

سنه لك
تورکیا ایچین ۴۰ غروش
۳۰ غروش
مالک اجنبیه ایچین ۵۰ فرانق
۸ فرانق

نسخه سی ۵۰ یاره به

وجودینه مجالسز قوللریله صاریلیرکن والدہسی، کوزلری
آغلامقدن شیشمش برحالدہ، یوینی بوکدرک «قدر»
دیوردی .

بقیسی

— یکی مکتب —

ساطع بکله سالانیک فیضیه مکتبی انجمن ادارهسی
بالاشتراک «یکی مکتب» عنوانیله بر مکتب تأسیسہ قرار
ویرمشلردر .

بومکتب بر «چوجوق یوواسی» ایله بر «قسم
ابتدائی» دن منشکل اوله جقدر .

«چوجوق یوواسی» یدی یاشنده کوچوک چوجوقلر
ایچون بر تربیه کاه اوله جقدر . یووا، نه فرانسر «آنا
مکتبلر» نک، نه «آلمان چوجوق باغچلر» نک، نه ده
ایتالیان «چوجوق اولری» نک تقلیدندن عبارت قاله جق:
بوراده «کوچوک چوجوق روحانی» حقندہ کی تدقیقات
وتجارب اخیرہ نظر دقتہ آلتہرق «خروبل» و «مونت
سوری» اصللرینک «شرق احوال و احتیاجات روحیہ سی»
نہ موافق بر صورتدہ مزجنہ چالیشیله جقدر .

«قسم ابتدائی» بش صنفدن تشکل ایدہ جکدر:
یوسہ، صوک صنف آجیلیہ جق. فقط بر «صنف مخصوص»
تشکیل ایدیلہ جکدر. یوصفہ معلوماتلرندہ نسبتزلک
بولونان - مثلاً، اجنبی مکتبلرندہ تحصیل ایتدکری ایچون،
برلسانہ واقف و ایجه معلوماتدہ صاحب اولدقلری حالہ
تورکجه و متفرعاتندہ ضعیف قالمش اولان - قیزلر آلتہ جق؛
واونلرک احتیاجلرینہ کوردہ خصوصی پروگراملر ترتیب
ایدیلہ جکدر .

«یکی مکتب» ایچون یازیددہ تراموای موافق قریندہ
بولنان بکر افندی قونانی استیجار ایدلمش و لازم کلن
ترتیبانہ باشلا یلمشدر .

آرتق کدرن نه وودده کیزلیه میه جک بر حاله کلشدی .
نزیه نک یان کوزله کندیسنه باقاسنه و باشنی ا کدرک آغلاماسنه
سس چقارامیوردی ؛ بعضاً، اونک قارشیندہ ساله دن
کلن بر مکتوبی جلدلی بر کتابک آراسنه قویاراق او قویوردی...
اوندن آرتق مکتوب کلمه سنی دو قورلرک تضیقنه حل
ایدیوردی. ساله نک خدمتجینسه تصادف ایدہ جکنی امید
ایدہرک بر قاج دفعه دها قاضی کوینه کیتمشدی. بر کون پک کچ
نہوہ عودت ایتدیکی وقت زوجه سنی یاتاقده بولدی .
زوجه سنی صارارمن چهره سنی، دونوق و کریملی
نظرلرینک کندیسنه پک فنا تئیری اولدی . بو نظرلرله کنج
قادینک هریشنی بیلیرم . دیمک ایستہ دیکنی ظن ایتدی .
اختیار لطفیه خانم نزیه نک خسته لافمانسی، اونلرک
فرط مسعودیتلرینی دوشونہرک نظره حمل ایدیور و قیزینک
بر آن اول آبی اولماسی ایچون پک چوق اہتمام ایدیوردی .
بر قاج کون صوکر، حمدی دکانہ کیردن بر قادی
طانیہ مادی . کندیسنه، بوروشمش چهرہ سنی ایچندہ ایکی
دونوق لکہ کیکی کوزلریله باقان بو قادین سالہ ایدی .
بردن صار صیلدی . هیچاقی ضبط ایدہ میہرک «آد»
دیدي . . . صاپ صاری اولمشدی . چهرہ سندہ دهرین
ایزلر، بوروشوقلر پیدا اولان بو قادین کوزمل سالہ می
ایدی ؟ . . . هیچ برشی سویلیہ میوردی . . . پچہ سنی
رنکسر، پتہرک بر آل ایله قاپایہ راق کیدہن قادینی معناسز
نظرلرله تعقیب ایتدی . صوکر ا بونک سالہ اولماسنہ احتمال
ویرمہدی . فقط باشقہ کیم اولابیلیردی ؟ . . .

برهفته نزیه نک خسته لغنه پک علاقہ دار اولایہ راق
بردی کیکی دولاشدی . هیچ برشی دوشونہ میوردی .
اوقادار حیرتله تماشا ایتدیکی نادر، یوکسک بر حسنک
بویله پارچالامش برأت بیغینی حالہ کلمہ سی اوئی آبدہ .
لاشدیرمیشدی .

بر قاج کون صوکر نہوہ عودت ایتدیکی وقت یکی
برخبر فلاکتله، وورلمش گیی، آغلا یہ راق دوشدی .
زوجه سی ٹولشدی . اونک شیمدی طوبراق قادی رصوغوق

مکتبک لیلی قسمی ده اوله جقدر .

قید و قبوله باشلا، شدز . تدریسه شباظک ابلاک

هفته سی باشلا نه جقدر .

نهاریلرک اوکله یمکری مطلقا مکتبدن ویریه جقدر .

سنوی اجرت : - اوکله یمکی ده داخل اولدینی حالده -

یووا چو جوقلری ایچون اون ایکی ایرا، قسم ابتدائی وصف

مخصوص طلبه و طالباتی ایچون اون سکر لیرادر .

لیلی اجرت : قرق لیرادر .

بوسه دوره تدریساتک یاریسی کچش اوله جنی ایچون،

بو مقدارلرک نصفی آینه جقدر .

رباعیات عمر خیام

لاحقه

« رباعیات خیام » ک « یاریس » ده طبع اولرلانه

نسخه سنمه 464 رباعی واردر . « لوندرا » « آدریقا » «

« هندستانه » « دا ، طبع و « ایستانبول » « انتمبل اولرلانه

نسخه لرده کی رباعی ک عددی 800 ده فصددر . بو

مهاجرا ، شمیدی ، « رباعیات خیام » ک تقریباً یاریسی

جمع و ترجمه اتمه اولیورم . بونلورک خارنده قلاسه

و دورت بوزه یاقین اولانه رباعی ک جملسی « عمر

خیام » ک میدر؛ ایته، جوابی قولایجا ویریلدیرین واکتربا

صوردولانه بیر سؤال . هـ حالده ترجمه لرینی واصل لرینی

ویرمه اولدیفمز 464 رباعی ، عمر خیام ک اثری

اولدیفندا اک آت شهره ایریلندر . منبائی رباعی لرک

ایچینده عمر خیام ک اثری اولاندوروی آیرمان ایچین

ایچین بیر رهبر و مستشاره احتیاج واردری ، بو رهبر

و مستشاری دوستم حسین دانشه بکده بولدم . هر زرده

اوغرا دیقجه ، ادبیات فارسیه ده کی تجربه نده استفاده ایشرم؛

وقتیی و وقتیی ادبی نموده ، لفظاً ، ارزانه اتمه اولانه

عالم و نازک دوستا مشکرم . ع . ج .

بت گفت به بت پرست کی عابدما

دانی زچه روی کشته ساجدما

بر ما بجمال خود تجلی کرده ست

آنکس که زنت ناظر و شاهدما .

بت ، بت پرسته دیدینی، که ای بانا طایان ، سن بانا نهدن

سجده ایدیچی اولدک بیلیرمیین؟ سندن بانا ناظر و شاهد اولان

کیسه [یعنی وجدانک] جالی ایله بنم اوزه زرده تجلی ایشدر .

خواهی ز فراق در فغان دار مرا

خواهی ز وصال شادمان دار مرا

من باتو نه گویم که چه سان دار مرا

زان سان که دلت خواست چنان دار مرا .

ایترسه ک بنی آبریلق دان آه و فغان ایچنده طوت ،

ایترسه ک بنی ساناقا و وعدور شادایت . بانا ناهل معامله ایته گئی ایته .

دیکنی ساناقا و بیله هم، گو کک ناهل ایته ویرسانا اولیله معامله ایت .

بر پای تو بوسه دادن ای شمع طرب

به زان باشد که دیگران را بر لب

دست من و دامن خیالت همه روز

پای من و جستن وصال همه شب .

ان شرق و نشاطک مصباحی سنک آیاغکی اوینک باشقلا ریثک

دوداغنی اوینکدن ایندر . هر کون بنم الم خیالک اتکندن

آریلتاز ، هر کیچه فکر وصالکی تعقیب ایله مشغول . [۱]

[۱] Viola Sonper Florens عنوانی بجره شعاردایک بیر

سونه تدن شو

Le Jour ton image me pénètre

Ct dans mes nuits tu fais apparaître

Des rêves d'è oites parsenès .

مصراع لاری خاطیر لایور . ع . ج .